



# Ici L'Alliance

Le Journal de L'Alliance Française de Santa Rosa  
Language School and Cultural Center

a non-profit corporation, member of the Fédération of Alliances Françaises USA, Inc.

Volume 11 Issue 8

[www.afsantarosa.org](http://www.afsantarosa.org)

October 2012

## L'achat et la rénovation d'une maison en France



Conférence de Devin Daly  
le vendredi 12 octobre à 7h

Vista del Lago Recreation Center,  
3150 Lakeview Drive, Santa Rosa

Devin Daly, professeur de français à Sonoma Valley High School, a fait de nombreux séjours en France depuis 1983. En 1999 il a acheté une ferme en Poitou-Charentes et l'a rénovée lui-même au cours des 6 étés suivants. Sa présentation vous rappellera les aventures de Peter Mayle (« My year in Provence »/ « Mon année en Provence ») et vous donnera toutes sortes de renseignements pour l'achat et la rénovation d'une maison en France.

La conférence se fera en français facile à suivre, et on pourra poser des questions soit en français soit en anglais.

Soirée gratuite, avec quelques rafraîchissements.

## Special Invitation...



SANTA ROSA SYMPHONY  
GREEN MUSIC CENTER - RESIDENT ORCHESTRA  
WEILL HALL - JOIN US HERE SEPTEMBER 2012

The Alliance Française de Santa Rosa is a proud sponsor of the Santa Rosa Symphony's all French concert in November.

AFSR members and guests are invited to attend the Discovery Open Rehearsal on Saturday, November 3. There will be a private reception immediately following the performance with Maestro Bruno Ferrandis and a guest artist.

The concert begins at 2:00 PM at the Green Music Center on the Sonoma State campus. Special discount prices are \$10 for concert tickets. Parking for the Discovery Open Rehearsal is \$5 per car.

We need advance registration to reserve our block of tickets. Please plan ahead and send in your check to the AFSR, 4525 Montgomery Drive, Suite 2A, Santa Rosa, 95409 by October 20.

Join us in welcoming Bruno and the Symphony to their new home!

*The Sonoma Film Institute will be showing  
some French films in the next few months.  
For more information, see the Sonoma Film  
Institute Fall 2012 Film Schedule at  
[WWW.SONOMA.EDU/SFI/SCHEDULE.HTML](http://WWW.SONOMA.EDU/SFI/SCHEDULE.HTML).*

### Causeries du jeudi

French conversation at 4pm at the Foyer  
avec Daphne Smith  
et Marina Velichinsky



### Causeries à Sebastopol

Lundi de 5 - 6pm chez Berkeley Malm  
Tel: 823-3794

### Causeries à Healdsburg

2e et 4e mercredi du mois  
Please call 433-8074 for details

### Chloé's Company

C'est si bon!



### Déjeuner Mensuel de l'Alliance

Second Wednesday - October 10

Landmark Executive Center, 3883 Airway Dr.

Come Early (11:30) to avoid the rush.

Please call Christiane at 542-5411 by Monday,

October 8 to confirm

## Board of Directors

### Honorary Members

Rosemary McElmurry  
Ned Small

### President

Jacqueline Lindenfeld

### Vice-President -- Special Events

Anne Prah-Perochon

### Treasurer

Daphne Smith

### Communications

Barbara Snyder

### Recording Secretary

David Brautman

### Board members

Andrea Croft  
Robert Dahlstet  
Kathleen Devereaux  
Marie-Amélie Richard  
Barbara Wolf

### Advisors

Suzie Shupe  
Upi Struzak  
Sophie Suberville

### School Director

Lise Melin

### Admin Assistant

Marcelle Milochau

Ici l'Alliance is published monthly by Alliance Française de Santa Rosa.

Send all correspondence regarding the newsletter, advertising, and the website to:

Alliance Française de Santa Rosa,  
4525 Montgomery Drive, Suite 2A,  
Santa Rosa, CA  
[info@afsantarosa.org](mailto:info@afsantarosa.org)

## Le mot de la présidente

La Rentrée 2012 est faite ! Comme vous le savez sans doute, la Rentrée est un grand évènement tous les ans en France, et pas seulement pour les écoliers qui cette année ont repris le chemin de l'école le 4 septembre. Tous les ans, quand les juilletistes et les aoûtistes sont enfin rentrés de leurs « grandes vacances », on se remet au train-train quotidien en septembre, de bon ou de mauvais gré... Finies les « fermetures annuelles » de plusieurs semaines dans beaucoup d'entreprises et de magasins. On va enfin pouvoir faire faire les réparations qui attendent depuis la fin juin, on va enfin pouvoir choisir comme d'habitude entre trois ou quatre boulangeries dans son propre quartier pour acheter son pain quotidien.

Finies aussi les vacances des personnalités politiques et des organisateurs de « mouvements sociaux » qui vont avoir fort à faire en cette période de crise économique, laquelle touche non seulement la France elle-même mais aussi la zone euro et toute l'Union européenne. Attendez-vous donc à un mois d'octobre agité en France cette année, les mécontents (et il y en a toujours, quel que soit le gouvernement en place) vont sans doute exprimer en public leur inquiétude, voire leur colère... C'est du moins ce que j'ose prédire en fonction de mes conversations en France cet été.

Revenons à Santa Rosa. C'est avec plaisir que j'accueille tous les membres du Comité 2012-2013 d'AFSR (voir la colonne de gauche) élus ou ré-élus lors de notre Assemblée Générale annuelle le 18 septembre 2012.

Jacqueline Lindenfeld

## UN LECTEUR VENU DE LOIN

*[Lettre de Stephen Gospe, M.D, membre fondateur de l'Alliance Française de Santa Rosa, à Lio Kiefer sous la rubrique « Long-Courrier » du journal Devoir de Montréal. Le texte de sa lettre a été publié dans l'édition des 7 et 8 juillet, 2012, avec la réponse de M. Kiefer.]*

Je suis né et j'ai grandi à San Francisco, je suis abonné au *Devoir* depuis 1980 et j'ai visité le Québec neuf fois. C'est toujours un plaisir de lire vos commentaires chaque samedi.

On parle souvent de la vallée du Napa et de ses superbes vins. Je voudrais suggérer à vos lecteurs de considérer une visite au comté de Sonoma lors de leur prochaine visite à San Francisco. En partant de cette ville, on traverse le pont Golden Gate et une heure plus tard, on y arrive!

Pourquoi une telle visite ? On sait qu'il y a de superbes vins dans la Napa Valley. Mais il y en a aussi dans le Sonoma County et on trouve ici beaucoup plus à voir et à apprécier : les

géants séquoias, l'océan Pacifique (trop dangereux pour nager, mais idéal pour se balader et utiliser une caméra) et notre histoire, tout à fait différente de la vôtre: l'influence russe à Fort Ross, établi vers 1812, et dans la petite ville de Sonoma où, en 1846, avait lieu la Bear Flag Revolt quand la Californie a décidé de se séparer du Mexique.

**Stephen R. Gospe, retraité, Santa Rosa,  
Sonoma County, Californie**

*[Réponse de M. Kiefer]*

*Etre abonné au Devoir depuis si longtemps, habiter Santa Rosa en California, être anglophone et aimer parler de son coin de pays en français, tout cela relève certainement de la prouesse. Et ce que vous affirmez est vrai. Sonoma est moins fréquenté que Napa. C'est une erreur aussi bien sur le plan vinicole que sur le plan des paysages à saisir. Revenez-nous avec un petit resto que vous adorez et un village sur le Pacifique où il fait bon regarder les étoiles... Ce serait un plaisir de vous relire dans votre excellent français.*

---

## Coin Ecole

---

Bonjour!

Our group classes are going full steam ahead (see schedule overleaf), but we have of late been receiving many inquiries regarding private classes. This page describes our private and semi-private offerings. Please note the following:

- With the exception of Advanced Placement tutoring, all sessions are for one month (4 or 5 lessons, with a 3-lesson minimum).
- All sessions require payment in advance.
- Prices vary depending on whether the tutoring takes place at the Foyer or at the student's home, which must be within a 20-mile radius of the Foyer. The price is slightly higher if the teacher travels to the student's home, to defray the teachers' transportation costs.

On occasion, however, the instructor and the student live closer to each other than they do to the Foyer. Because the instructor does not have to be reimbursed for traveling expenses in this case, the student will not be asked to pay an additional \$10.00 for off-site tutoring.

- Instructors may not tutor for AFSR in their own homes.

If you have any questions or would like more information, feel free to contact me.

Lise Melin ([lise@afsantarosa.org](mailto:lise@afsantarosa.org)), Directrice de l'école de l'Alliance

---

## Private

---

Private lessons are one-on-one. The cost is \$45.00/hour for tutoring at the Foyer, or \$55.00/hour if the teacher travels to the students (but see notes above).

---

## Semi-private

---

Semi-private lessons are offered to two students simultaneously. The cost is \$25.00/hour per student at the Foyer, or \$30.00/hour per student if the teacher travels to the students (but see notes at the top of the page).

---

## Family

---

Semi-private lessons are offered to a maximum of four immediate family members. The cost is \$60.00/hour total for up to four family members at the Foyer, or \$70.00/hour total if the teacher travels to the students (but see notes at the top of the page).

---

## Advanced Placement

---

Advanced Placement lessons are designed to help prepare students for the high school AP exam. AP lessons are one-on-one, and are provided by instructors with specialized expertise in this area. The cost is \$50.00/hour for tutoring at the Foyer, or \$60.00 if the teacher travels to the students (but see notes at the top of the page).

---

**Coin Ecole**


---

**Schedule of Upcoming Classes  
October 29th to December 14**

**All classes take place in the Foyer and continue for seven weeks**

DAY	TIME	CLASS	LEVELS
Monday	4:00 to 6:00	Cours à thème	Fluent
Monday	6:00 to 8:00	A1	Total beginner
Monday	6:30 to 8:30	Cours à thème	Fluent
Tuesday	6:00 to 8:00	A3	Beginner
Wednesday	3:30 to 5:00	Grenadine 2	Children
Wednesday	6:00 to 8:00	A8	Intermediate
Wednesday	6:00 to 8:00	B2	Early advanced
Thursday	10:00 to 12:00	Conversation	Advanced/impromptu
Thursday	4:30 to 6:00	Grenadine 1	Children
Thursday	6:00 to 8:00	Conversation	Advanced/impromptu

- ▶ Our group classes are \$14.00 / hour. Most classes are two hours per week.
- ▶ [Materials](#) are available for purchase or rent from instructor.
- ▶ Our schedule is affected by enrollment and may change accordingly.

We also offer private lessons: tutoring is tailor-made to suit small groups or individuals. For more information, see overleaf.

## Dans la cuisine avec Christine Piccin

### *Red Pepper Walnut Tapenade*

Makes about 2 cups

Take advantage of the pepper harvest from the garden. If you use fresh peppers, roast, seed and peel them first. Or use good quality jarred red peppers. You could even mix sweet and spicy peppers, if you'd like. This dip is fabulous on pita crackers and veggies, or use as a sauce for grilled chicken or shrimp. Bon appétit!

- 1 12-ounce jar roasted red bell peppers, drained
- 1 cup walnut pieces, toasted
- 1/3 cup panko or 1 slice of bread, crusts removed and broken into pieces
- 1 large garlic clove, crushed
- 2-3 tablespoons extra-virgin olive oil
- 2 teaspoons pomegranate molasses (or lemon juice)
- 1 teaspoon ground cumin
- 1/4 teaspoon cayenne pepper
- Salt and freshly ground black pepper to taste

Blend all ingredients in a food processor until a coarse puree forms. Season with salt and black pepper.

## Announcement from the Rotary Club

Hi --

I am a Rotarian with the Healdsburg morning club. We are looking for candidates between the ages of 25 and 40 to go to France (southwest portion, including Andorra) from March 13, 2013 thru April 13, 2013. Candidates must NOT be Rotarians, must have been in their profession for at least three years, MUST SPEAK FRENCH, and must live somewhere from Petaluma to Crescent City (this is the Rotary District 5130). Rotary will cover the cost of the flight and the home hosting with Rotarian families.

For more information, please give me a call at 707-433-2760.

Thank you.... Pam Moulton

## Alliance Française de Santa Rosa Financial Report for 2011-2012

### Beginning balances, 7/1/11:

Checking account	\$	19,911
Savings account	\$	3,040

### INCOME

Membership	\$	7,184
Tuition	\$	65,415
Income from events	\$	7,170
Total donations	\$	1,187
<b>TOTAL INCOME</b>	<b>\$</b>	<b>80,956</b>

### EXPENSES

Rent	\$	15,640
Office expenses	\$	2,185
National AF dues	\$	305
AF insurance	\$	2,528
State & federal taxes	\$	409
Newsletter printing & postage	\$	2,386
Professional services	\$	495
Event expenses	\$	4,176
School director	\$	6,750
Teachers	\$	39,616
Administrative assistant	\$	2,590
School books & materials	\$	3,730
School promotion & hiring	\$	299
Furniture and equipment	\$	275
<b>TOTAL EXPENSES</b>	<b>\$</b>	<b>81,384</b>

**INCOME LESS EXPENSES** \$ (428)

### Ending balances, 6/30/12

Checking account	\$19,483
Savings account	\$3,043

**Respectfully submitted by Daphne Smith,  
AFSR Treasurer**

**Alliance Française de Santa Rosa**

French Language School  
4525 Montgomery Drive, Suite 2A  
Santa Rosa, CA 95409-5358  
Tel. (707) 543-8151  
[www.afsantarosa.org](http://www.afsantarosa.org)  
[info@afsantarosa.org](mailto:info@afsantarosa.org)



**ADDRESS SERVICE REQUESTED**

Office hours at the Foyer every Wednesday  
4-6 pm, and at other times by appointment

Every Monday from 1.00pm -2.00pm PT  
"French Touch," the French music spot  
in Sonoma is on **Sun FM 91.3**



And to listen on live on your computer,  
go to [www.sonomasunfm.com](http://www.sonomasunfm.com)

**Is your Membership Renewal Due?**

Please Check One:  New member  Renewal

Name \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_

Phone \_\_\_\_\_ Email \_\_\_\_\_

How did you find about the Alliance?  Relative  Friend  School  Phone Book  
 Other \_\_\_\_\_

I would like to volunteer:  Yes  No

Areas of interest  Conversation Group  Literary Group  Classes  Children's Activities

Amount of enclosed check: \_\_\_\_\_

Mail to: Alliance Française de Santa Rosa, 4525 Montgomery Drive, Suite 2A, Santa Rosa, CA 95409-5358

--- or pay by credit card ---

I hereby authorize the Alliance Française de Santa Rosa to charge the following credit card for the amount of \$ \_\_\_\_\_

I also authorize the Alliance Française de Santa Rosa to charge the same card for the same amount every year at time of renewal.

A receipt will be sent to you in the mail as proof of your payment.

Type:  Visa  MasterCard (American Express is not accepted)

Number: \_\_\_\_\_ Exp. Date: \_\_\_\_\_ Security Code \_\_\_\_\_

**Annual Fee  
(12 month period)  
Please circle your  
membership level**

Student .....	\$25
French Teacher .....	\$30
Individual Member .....	\$40
Family .....	\$50
Friend of AFSR .....	\$75
Sponsor .....	\$100
Life Membership .....	\$500

**Additional Donations:**

School Program \$ \_\_\_\_\_

Cultural Program \$ \_\_\_\_\_

*Merci!*

*Gifts are tax deductible*